

## L'Arboscello et Le Jardin de Musiques

Initialement danse de la Renaissance italienne ("Ballo Furlano"), L'Arboscello ("petit arbre") est un ensemble vocal et instrumental produit par Le Jardin de Musiques, dans le cadre de ses activités liées à la pratique amateur. Bénéficiant du renfort d'instrumentistes professionnels (Jardin de Musiques, autres...), son effectif est à géométrie variable dans des programmes privilégiant, mais sans exclusive, le répertoire ancien entre Moyen-Age et époque baroque. Hors ses propres concerts, L'Arboscello s'associe à d'autres structures et ensembles (Conservatoires, écoles de musique, chorales...) à l'occasion de programmes spécifiques (Noël, Nouvel An, thèmes...).

### L'Arboscello, ensemble vocal et instrumental

Sopranos : Clara Bergé, Jeanne Isambert, Isabelle Lafargouette,  
Martine Mourié, Caroline Nadau, Mélusine Senanayake  
Altos : Mylène Cescon, Lucie Blackmore, Pascale Hiver, Myriam Sanner  
Ténors : Lionel Pelissier, Camill Rhoul, Patrick Ruffat  
Basses : Michel Colombié, Philippe Sourroubille  
Violons : Marie Bustos, Patrice Charles, Faustine Corrège, Ingrid Seube  
Contrebasse : André Magnouac / Flûte traversière : François Lalau  
Trombone : Jean Dieulafait / Harpe : Nathalie Hoffmann  
Timbales, percussions : Lionel Pélissier

### Les Cuivres anciens de Tarbes

Trompettes naturelles et  
Cornets à bouquin :  
Clément Batan, Pablo Valat  
Sacqueboute : Eric Guardiola

### Le Jardin de Musiques

Flûte à bec, cornet : Philippe Matharel  
Cornets : Sylvie Boyer, Philippe Matharel,  
Violoncelle : Cristelle Costes  
Orgue : Saori Sato

Direction : Jean-Yves Guerry

### Ils soutiennent les projets du Jardin de Musiques



L'Arboscello, une production Le Jardin de Musiques / Pratique amateur  
contact@lejardindemusiques.fr / www.lejardindemusiques.fr  
Le Jardin de Musiques - Tél. 05 61 95 45 33

N° Licence entrepreneur de spectacles N°2-1040152  
Réalisé par nos soins 11/2021 / Ne pas jeter sur la voie publique !

# CONCERT DE NOËL

**"DE L'ORDRE DU ROY !"**

**Musique à la Cour de Versailles**

**Salle des Fêtes de Saint Marcet**  
**Dimanche 12 décembre 2021, 15h00**

L'Arboscello

Ensemble vocal et Instrumental / Direction : Jean-Yves Guerry

## " DE L'ORDRE DU ROY ! " - Musique à la Cour de Versailles

Ce programme propose une suite d'œuvres représentatives des plus grands auteurs de la Cour de Versailles sous les règnes de Louis XIV et Louis XV. Reflet de l'esprit de la Cour, de ses richesses et de sa splendeur, la musique est alors régie "de l'ordre du Roy" ! Grand ordonnateur des choix musicaux royaux, Lully sera chargé de faire appliquer les consignes d'écriture. Mais, loin de faire entendre une musique uniforme, les compositeurs sauront dépasser les contraintes versaillaises pour affirmer chacun à leur manière, leur talent autant que leur style individuel. Dans ce programme de Noël, plusieurs pièces de circonstances illustrent comment la Nativité a pu inspirer les compositeurs de la Cour. Messe de Minuit, motets, Pastorales et mélodies populaires, au climat de douceur, offrent une atmosphère contrastée aux symphonies, chœurs et fanfares dont le brillant devait avant tout célébrer le prestige royal.

### Programme

#### Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

1) Second Air de Trompette H.547  
2) Extraits du Te Deum H. 146 : Ouverture /  
Te Deum / Te aeternum / Pleni sunt caeli

#### 3) Henry Du Mont (1610-1684)

*O panis angelorum*

#### 4) Marc-Antoine Charpentier / Nuit (1690)

Extr. In nativitatem domini canticum, H. 416

#### 5) Marc-Antoine Charpentier

*Pastorale* H. 421

#### 6) Philidor L'Aîné (1652-1730)

*Pavane pour La petite Guaire*

#### 7) Marc-Antoine Charpentier

*Extrait d'Orphée aux enfers* H. 488

#### 8) Jean Baptiste Drouard De Bousset (1662-1725)

*La nuit de Noël*

#### 9) Marc-Antoine Charpentier

*Laissez paître vos bêtes / Messe de Minuit* H.9

#### 10) Jean-Baptiste Lully (1632-1687)

*Chaconne des Scaramouches*

#### Jean-Baptiste Lully

11) *Alceste : Marche*

12) *Air et chœur pour la Gloire*

#### 3) *O panis angelorum* / Henry Du Mont

*O pain des anges, pain qui me fait vivre ! Aliment d'une très douce saveur présenté au peuple captif.  
O table dressée, parée des mets de l'amour ! Par toi les cœurs rétrécis se dilatent, remplis d'un flot  
de pureté savoureuse. Alléluia.*

#### 5) *Pastorale* / Marc-Antoine Charpentier

*L'ombre de la nuit froide couvrait toute la terre et plongeait tous les hommes dans u profond sommeil.  
Les bergers de Judée veillaient sur leurs troupeaux. Et soudain un ange du Seigneur se tint près d'eux  
et la gloire du Seigneur rayonnait autour d'eux. Ils furent saisis d'une grande crainte, et l'ange leur  
dit :-Ne craignez pas, o bergers, car voici que je vous annonce la bonne nouvelle d'une grande joie  
qu'aura tout le peuple : aujourd'hui un Sauveur vous est né. Levons-nous, hâtons-nous, allons jusqu'à  
Bethléem. Ils se rendirent en hâte à l'endroit où l'enfant était né, et en entrant dans la maison, ils  
trouvèrent Marie et Joseph et l'enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche. Et  
s'agenouillant, ils l'adorèrent avec un chant naïf mais sincère, disant : "Salut petit enfant, salut, tout  
petit tendre ! O enfant nouveau-né, que tu es bon !*

#### 7) *Orphée aux enfers* / M. A. Charpentier

*Ah ! Bergers, c'en est fait, il n'est plus d'Eurydice !  
Ses beaux yeux sont fermés pour ne jamais s'ouvrir.  
Impitoyables dieux, vous la laissez mourir.  
Quelle rigueur, quelle injustice !  
L'infortunée était dans ses plus beaux jours,  
Et vous en terminez le cours.*

#### 8) *La nuit de Noël* / Jean-Baptiste Drouard De Bousset

*Qu'en un instant tout se réveille ! Cette nuit vaut le plus beau jour.  
Quoi ! Faut-il qu'encor on sommeille, quand Dieu paraît dans ce séjour ?  
De sa demeure triomphante il veut bien descendre en ces lieux.  
Joignons-nous à sa cour qui chante : Pais sur la terre et gloire aux cieus.*

#### 9) *Laissez paître vos bêtes* / M. A. Charpentier

*Laissez paître vos bêtes, pastoureaux par monts et par vaux, et venez chanter Nau ! J'ai ouy chanter  
le rossignol qui chantait un chant si nouveau, si beau, si haut si résonneau, il m'y rompaît la tête, tant  
il prêchait et caquetait ! Ai donc pris ma houlette pour aller voir Nolet.*

#### 12) *Chœur pour la Gloire - (Alceste)* / Jean-Baptiste Lully

*Quel cœur sauvage ici ne s'engage ? Quel cœur sauvage ne sent point l'amour ?  
Nous allons voir les Plaisirs de retour ; ne manquons pas d'en faire un doux usage :  
Pour rire un peu, l'on n'est pas moins sage !  
Ah quel dommage de fuir ce rivage ! Ah quel dommage de perdre un beau jour !  
Nous allons voir les Plaisirs de retour ; ne manquons pas d'en faire un doux usage :  
Pour rire un peu, l'on n'est pas moins sage !*

### Textes / Traductions

#### 2) *Te Deum (Extraits)* / Marc-Antoine Charpentier

##### - *Te Deum*

*Dieu, nous te louons, Seigneur, nous t'acclamons*

##### - *Te aeternum*

*Père éternel, toute la terre Te vénère. C'est pour Toi que tous les anges, pour Toi, que toutes les  
puissances du ciel, Pour Toi, que les chérubins et les séraphins, chantent d'une voix ininterrompue :  
- Saint, Saint, Saint Le Seigneur, Dieu Sabaoth [des Armées].*

##### - *Pleni sunt caeli*

*Les cieus et la terre sont remplis de la grandeur de Ta gloire. C'est Toi que le chœur glorieux des  
Apôtres, Toi que le nombre illustre des Prophètes, Toi que l'armée radieuse des martyrs loue.*